

МІНІСТЕРСТВО ОСВІТИ І НАУКИ УКРАЇНИ
МАРІУПОЛЬСЬКИЙ ДЕРЖАВНИЙ УНІВЕРСИТЕТ

ЗАТВЕРДЖУЮ

Ректор

 К.В. Балабанов
« 26 » грудня 2019 р.



ОСВІТНЬО-ПРОФЕСІЙНА ПРОГРАМА

«ФІЛОЛОГІЯ. ПЕРЕКЛАД (НОВОГРЕЦЬКА)»

РІВЕНЬ ВИЩОЇ ОСВІТИ ДРУГИЙ (МАГІСТЕРСЬКИЙ)
(назва рівня вищої освіти)

СТУПІНЬ ВИЩОЇ ОСВІТИ МАГІСТР
(назва ступеня вищої освіти)

ГАЛУЗЬ ЗНАНЬ 03 ГУМАНІТАРНІ НАУКИ
(шифр та назва галузі знань)

СПЕЦІАЛЬНІСТЬ 035 ФІЛОЛОГІЯ
(код та найменування спеціальності)

Спеціалізація (за необхідністю) 035.081 НОВОГРЕЦЬКА МОВА
І ЛІТЕРАТУРА (ПЕРЕКЛАД ВКЛЮЧНО)

ФІЛОЛОГІЯ. ПЕРЕКЛАД (НОВОГРЕЦЬКА)

(назва освітньо-професійної програми)

СХВАЛЕНО

Протокол засідання Вченої ради МДУ

26 грудня 2019 р. № 5

Освітньо-професійна програма вводиться в дію з 01 вересня 20 19 р.

Ректор  К.В. Балабанов

(наказ № 425 від 26 грудня 20 19 р.)

« 26 » грудня 2019 р.

I. Преамбула

Освітньо-професійна програма підготовки магістра «Філологія. Переклад (новогрецька) за спеціальністю 035 «Філологія», спеціалізація «035.081 новогрецька мова і література (переклад включно) розроблено і внесено кафедрою грецької філології та перекладу на основі Стандарту вищої освіти зі спеціальності «035 Філологія» відповідного рівня освіти від 20.06.2019р.

Затверджено та надано чинності рішенням Вченої ради МДУ від _____, 2019 № _____

Гарант програми:

Новицька О.А., кандидат філол. наук, доцент кафедри грецької філології та перекладу;

Розробники програми:

Жарікова Ю.В., кандидат філол. наук, доцент, завідувач кафедри грецької філології та перекладу;

Кіор Ю.А., кандидат філол. наук, доцент кафедри грецької філології та перекладу,

Кобиленко Н.К., старший викладач кафедри грецької філології та перекладу.

Рецензенти програми:

Білозьоров О.Б., директор туристичної агенції «Країна мрій»;

Любченко Т.В., к.філол.н., доцент кафедри романської і новогрецької філології та перекладу Київського національного лінгвістичного університету

II. Загальна характеристика

Рівень вищої освіти	Другий (магістерський) рівень
Ступінь вищої освіти	Магістр
Галузь знань	03 Гуманітарні науки
Спеціальність	035 Філологія Спеціалізація 035.081 Новогрецька мова і література (переклад включно). Переклад (новогрецька)
Обмеження щодо форм навчання	немає
Освітня кваліфікація	Магістр філології. Перекладач (новогрецька, українська, друга іноземна)
Кваліфікація в дипломі	ступінь вищої освіти – магістр , спеціальність – Філологія , спеціалізація – «Новогрецька мова і література (переклад включно)», освітньо-професійна програма – «Філологія. Переклад (новогрецька)» Магістр філології. Перекладач (новогрецька, українська,

	друга іноземна)
Опис предметної області	<p><i>Об'єктами вивчення та професійної діяльності</i> магістра філології є мова(и) (в теоретичному / практичному, синхронному / діахронному, діалектологічному, стилістичному, соціокультурному та інших аспектах); література й усна народна творчість; жанрово-стильові різновиди текстів; переклад; міжособистісна, міжкультурна та масова комунікація в усній і письмовій формі.</p> <p><i>Цілі навчання</i> – підготовка фахівців, здатних розв'язувати складні задачі і проблеми, що передбачає проведення досліджень та/або здійснення інновацій та характеризується невизначеністю умов і вимог, у діяльності, пов'язаній з аналізом, творенням (зокрема перекладом) і оцінюванням письмових та усних текстів різних жанрів і стилів, організацією успішної комунікації різними мовами.</p> <p><i>Теоретичний зміст предметної галузі</i> становить система наукових теорій, концепцій, принципів, категорій, методів і понять філології.</p> <p><i>Методи, методики та технології:</i> загальнонаукові та спеціальні філологічні методи аналізу лінгвістичних одиниць, методи і методики дослідження мови і літератури, інформаційно-комунікаційні технології.</p>
Академічні права випускників	Навчання на третьому (освітньо-науковому) рівні вищої освіти. Набуття додаткових кваліфікацій у системі післядипломної освіти.
Працевлаштування випускників (для регульованих професій - обов'язково)	<p>2444.2 Філолог</p> <p>2444.2 24316 Перекладач</p> <p>2444.2 20604 Гід-перекладач</p> <p>2444.2 24325 Перекладач технічної літератури</p> <p>2444.2 24559 Редактор-перекладач</p> <p>3436.1 Референт</p>

III Обсяг кредитів ЄКТС, необхідний для здобуття відповідного ступеня вищої освіти.

Обсяг освітньо-професійної програми у кредитах ЄКТС

Обсяг освітньо-професійної програми магістра філології становить 90 кредитів ЄКТС. 73% обсягу освітньої програми спрямовано на забезпечення загальних та спеціальних (фахових) компетентностей за спеціальністю, визначених Стандартом вищої освіти.

IV Перелік компетентностей випускника

Інтегральна компетентність	Здатність розв'язувати складні задачі і проблеми в галузі лінгвістики, літературознавства, фольклористики, перекладу в процесі професійної діяльності або навчання, що передбачає проведення досліджень та/або здійснення інновацій та характеризується невизначеністю умов і вимог.	
Загальні компетентності	<ul style="list-style-type: none"> -Здатність спілкуватися державною мовою як усно, так і письмово. -Здатність бути критичним і самокритичним. -Здатність до пошуку, опрацювання та аналізу інформації з різних джерел. -Уміння виявляти, ставити та вирішувати проблеми. -Здатність працювати в команді та автономно. -Здатність спілкуватися іноземними мовами (новогрецька, англійська). -Здатність до абстрактного мислення, аналізу та синтезу. -Навички використання інформаційних і комунікаційних технологій. - Здатність до адаптації та дії в новій ситуації. -Здатність спілкуватися з представниками інших професійних груп різного рівня (з експертами з інших галузей знань/видів економічної діяльності). -Здатність проведення досліджень на належному рівні. -Здатність генерувати нові ідеї (креативність). 	<p>K3-1</p> <p>K3-2</p> <p>K3-3</p> <p>K3-4</p> <p>K3-5</p> <p>K3-6</p> <p>K3-7</p> <p>K3-8</p> <p>K3-9</p> <p>K3-10</p> <p>K3-11</p> <p>K3-12</p>
Спеціальні (фахові, предметні) компетентності	<ul style="list-style-type: none"> -Здатність вільно орієнтуватися в різних лінгвістичних напрямках і школах. -Здатність осмислювати літературу як полісистему, розуміти еволюційний шлях розвитку вітчизняного і світового літературознавства. - Здатність критично осмислювати історичні надбання та новітні досягнення філологічної науки. -Здатність здійснювати науковий аналіз і структурування мовного / мовленнєвого й літературного матеріалу з урахуванням класичних і новітніх методологічних принципів. -Усвідомлення методологічного, організаційного та правового підґрунтя, необхідного для досліджень та/або інноваційних розробок у галузі філології, 	<p>КП-1</p> <p>КП-2</p> <p>КП-3</p> <p>КП-4</p> <p>КП-5</p>

	<p>презентації їх результатів професійній спільноті та захисту інтелектуальної власності на результати досліджень та інновацій.</p> <p>- Здатність застосовувати поглиблені знання з обраної філологічної спеціалізації для вирішення професійних завдань.</p> <p>-Здатність вільно користуватися спеціальною термінологією в обраній галузі філологічних досліджень.</p> <p>-Усвідомлення ролі експресивних, емоційних, логічних засобів мови для досягнення запланованого прагматичного результату.</p>	<p>КП-6</p> <p>КП-7</p> <p>КП-8</p>
--	---	-------------------------------------

V. Нормативний зміст підготовки здобувачів вищої освіти, сформульований у термінах результатів навчання:

Програмні результати навчання	Шифр результату навчання
Оцінювати власну навчальну та науково-професійну діяльність, будувати і втілювати ефективну стратегію саморозвитку та професійного самовдосконалення.	PH 1
Упевнено володіти державною та іноземними (новогрецька, англійська) мовами для реалізації письмової та усної комунікації, зокрема в ситуаціях професійного й наукового спілкування; презентувати результати досліджень державною та іноземною мовами.	PH 2
Застосовувати сучасні методики і технології, зокрема інформаційні, для успішного й ефективного здійснення професійної діяльності та забезпечення якості дослідження в конкретній філологічній галузі.	PH 3
Оцінювати й критично аналізувати соціально, особистісно та професійно значущі проблеми і пропонувати шляхи їх вирішення у складних і непередбачуваних умовах, що потребує застосування нових підходів та прогнозування.	PH 4
Знаходити оптимальні шляхи ефективної взаємодії у професійному колективі та з представниками інших професійних груп різного рівня.	PH 5
Застосовувати знання про експресивні, емоційні, логічні засоби мови та техніку мовлення для досягнення запланованого прагматичного результату й організації успішної комунікації.	PH 6
Аналізувати, порівнювати і класифікувати різні напрями і школи в лінгвістиці.	PH 7
Оцінювати історичні надбання та новітні досягнення літературознавства.	PH 8

Характеризувати теоретичні засади (концепції, категорії, принципи, основні поняття тощо) та прикладні аспекти обраної філологічної спеціалізації.	PH 9
Збирати й систематизувати мовні, літературні, фольклорні факти, інтерпретувати й перекладати тексти різних стилів і жанрів (залежно від обраної спеціалізації).	PH 10
Здійснювати науковий аналіз мовного, мовленнєвого й літературного матеріалу, інтерпретувати та структурувати його з урахуванням доцільних методологічних принципів, формулювати узагальнення на основі самостійно опрацьованих даних.	PH 11
Дотримуватися правил академічної доброчесності.	PH 12
Доступно й аргументовано пояснювати сутність конкретних філологічних питань, власну точку зору на них та її обґрунтування як фахівцям, так і широкому загалу, зокрема особам, які навчаються.	PH 13
Створювати, аналізувати й редагувати тексти різних стилів та жанрів.	PH 14
Обирати оптимальні дослідницькі підходи й методи для аналізу конкретного лінгвістичного чи літературного матеріалу.	PH 15
Використовувати спеціалізовані концептуальні знання з обраної філологічної галузі для розв'язання складних задач і проблем, що потребує оновлення та інтеграції знань, часто в умовах неповної/недостатньої інформації та суперечливих вимог.	PH 16
Планувати, організовувати, здійснювати і презентувати дослідження та/або інноваційні розробки в конкретній філологічній галузі.	PH 17

Стиль та методика навчання

А) Підходи до викладання та навчання

Стиль навчання – синергетичний, що дозволяє студентові обирати дисципліни та організовувати власне навчання під керівництвом викладача. Програмою підготовки передбачено теоретичне та практичне навчання, самостійна робота, яка складає 63% навчального навантаження студента. Головний підхід до викладання – науково-практичний, що дозволяє здійснювати науково обґрунтовану підготовку перекладачів з урахуванням регіональної специфіки. Під час першого року навчання студент обирає тему дослідження, яку презентує та захищає в останні місяці навчання перед комісією науковців.

Б) Система оцінювання

Державні іспити, захист магістерської роботи, поточні іспити та заліки, тестування, контрольні роботи, опитування, дискусії, презентації, портфоліо.

Рекомендований перелік навчальних дисциплін і практик. Розподіл змісту освітньо-професійної програми підготовки, навчальний час за циклами підготовки.

Обсяг освітньої складової освітньо-професійної програми підготовки магістра з філології, спеціалізація «Переклад (Новогрецька)» становить 90 кредитів ЄКТС.

Розподіл змісту освітньої складової програми за циклами дисциплін та критеріями нормативності і вибіркості наведено у табл. 1.

Таблиця 1

Розподіл змісту освітньої складової за критеріями нормативності та вибіркості

Цикл дисциплін	Загальна кількість кредитів	У тому числі:	
		нормативні дисципліни, кредитів	вибіркові дисципліни, кредитів
Загальна підготовка	25 (28%)	19 (21%)	6 (7%)
Професійна підготовка	65 (72%)	47 (52%)	18 (20%)
Усього для ступеня магістра	90 (100%)	66 (73%)	24 (27%)

Теоретичне навчання здійснюється на основі поєднання лекційних та семінарських (практичних) занять з самостійною роботою. Практична підготовка передбачає проходження виробничої практики (перекладацької з мови 1,2), науково-дослідної практики (виконання кваліфікаційної роботи включно).

Формами підсумкового контролю з навчальних дисциплін є екзамени, заліки, а також диференційовані заліки, які проводяться для оцінювання якості навчання (Таблиця 2).

Таблиця 2.

Перелік компонент ОПП

Код н/д	Шифр дисципліни за навчальним планом	Компоненти освітньої програма (навчальні дисципліни, курсові роботи, практики, кваліфікаційна робота)	Кількість кредитів	Форма підсумкового контролю
Обов'язкові компоненти ОПП				
Дисципліни загальної підготовки				
ОК 1.	НДЗП 1.1.1	Методологія та організація	3	залік

		наукових досліджень		
ОК 2.	НДЗП 1.1.2	Іноземна мова 2 (із зазначенням мови)	16	екзамен/залік
Дисципліни професійної підготовки				
ОК 3.	НДПП 1.2.1	Іноземна мова 1 (новогрецька) та практика перекладу	35	залік/екзамен
ОК4.	НДПП 1.2.2	Практична підготовка		
ОК 4.1	НДПП 1.2.2.1	Виробнича (перекладацька) практика (мова 1, 2 (із зазначенням мови))	3	диф. залік
ОК 4.2	НДПП 1.2.2.2	Науково-дослідна практика (виконання кваліфікаційної роботи включно)	9	диф. залік
Вибіркові компоненти ОПП				
Дисципліни загальної підготовки				
ВК 1.	ВДЗП 2.1.1	Філософські проблеми філології / Сучасні інформаційно-комунікаційні технології у філології	3	залік
ВК 2.	ВДЗП 2.1.2	Сучасні лінгвістичні теорії / Гендерні дослідження в філології	3	залік
Дисципліни професійної підготовки				
ВК 3.	ВДПП 2.2.1	Переклад та редагування текстів різних жанрів / Термінологія ЄС	3	екзамен
ВК 4.	ВДПП 2.2.2	Анотування, реферування та редагування текстів / Перекладацький скоропис	3	залік
ВК 5.	ВДПП 2.2.3	Теорія та практика ведення переговорів / Комп'ютерна лінгвістика	3	залік
ВК 6.	ВДПП 2.2.4	Мистецтво перекладу та теорія інтерпретації / Феномен масової культури та літератури	3	екзамен
ВК 7.	ВДПП 2.2.5	Ділова новогрецька мова / Сучасні методи аналізу мови та тексту	3	екзамен
ВК 8	ВДПП 2.2.6	Практика перекладу з іноземної мови 2 (англійської) / Практика перекладу з іноземної мови 2 (німецької)	3	екзамен

Структурно-логічна схема ОПП

Короткий опис логічної послідовності вивчення компонент освітньої програми.

Структурно-логічна схема підготовки

Семестр	Зміст навчальної діяльності (вказуються, обсяг кредитів)		
	Шифр дисципліни	Назва дисципліни	Обсяг кредитів
1,2,3	ОК 3.	Іноземна мова 1 (новогрецька) та практика перекладу	35
1,2,3	ОК 2.	Іноземна мова 2 (із зазначенням мови)	16
1	ОК 1.	Методологія та організація наукових досліджень	3
2	ОК 4.1.	Виробнича (перекладацька) практика (мова 1,2 (із зазначенням мови))	3
2	ВК 1.	Філософські проблеми філології / Сучасні інформаційно-комунікаційні технології у філології	3
2	ВК 2	Сучасні лінгвістичні теорії / Гендерні дослідження в філології	3
2	ВК 3.	Переклад та редагування текстів різних жанрів/ Термінологія ЄС	3
2	ВК 4.	Анотування, реферування та редагування текстів / Перекладацький скоропис	3
2	ВК 7.	Ділова новогрецька мова / Сучасні методи аналізу та тексту	3
2	ВК 8.	Практика перекладу з іноземної мови 2 (англійської) / Практика перекладу з іноземної мови 2 (німецької)	3
3	ОК 4.2.	Науково-дослідна практика (виконання кваліфікаційної роботи включно)	9
3	ВК 5.	Теорія та практика ведення переговорів / Комп'ютерна лінгвістика	3
3	ВК 6.	Мистецтво перекладу та теорія інтерпретації / Феномен масової культури та літератури	3

Схематично співвідношення між результатами навчання та компетентностями представлено у вигляді *матриці* (Таблиця 4).

Таблиця 4

Матриця відповідності визначених ОПШ результатів навчання та компетентностей

Програмні результати навчання / Навчальна дисципліна	Компетентності																						
	Інтегральна компетентність	Загальні компетентності											Спеціальні (фахові) компетентності										
		КЗ-1	КЗ-2	КЗ-3	КЗ-4	КЗ-5	КЗ-6	КЗ-7	КЗ-8	КЗ-9	КЗ-10	КП-11	КП-12	КП-1	КП-2	КП-3	КП-4	КП-5	КП-6	КП-7	КП-8	КП-9	
РН1. ОК 1; ОК 11													+	+		+				+			+
РН2. ОК 8; ОК 3; ВК 6; ВК 2;							+	+	+	+													
РН3. ОК 1;ОК 4.2; ВК 2		+	+	+	+		+							+									
РН4. ОК 1; ОК 4.2; ВК 6; ВК 1		+		+	+		+							+									
РН5. ОК 1; ВК 1		+		+	+		+							+									
РН6. ОК 2; ОК 4.1; ВК 2; ВК 6													+	+		+	+	+		+	+	+	+
РН7. ОК 3; ОК 2; ВК 2; ВК 3; ВК 4; ВК 7													+	+		+	+	+		+	+	+	
РН8. ОК 3;ОК 2; ВК 3; ВК 2													+	+		+	+	+		+	+		
РН9. ОК 1; ОК 4.2; ВК 1; ВК 8		+			+	+	+	+															
РН10. ОК 3; ОК 2; ВК 2;											+	+	+		+	+	+		+	+	+	+	+
РН11. ОК 3; ВК												+	+		+		+	+	+		+		

3; BK 7																					
PH12. OK 3; OK 2; BK8; BK 2; BK 7																					
PH13. OK 5 BK 4; BK 6; BK 8																					
PH14. OK 3; BK2; BK 2																					
PH15. OK 2; OK 3; BK 5																					
PH16. OK 8 BK 8; BK 6; BK 2																					
PH17 OK 16; OK 20; BK 5																					

VI. Форми атестації здобувачів вищої освіти

Форми атестації здобувачів вищої освіти	<p>Атестація здійснюється у формі:</p> <ul style="list-style-type: none"> - кваліфікаційного екзамену з Іноземної мови 1 (новогрецької) та практики перекладу; - кваліфікаційного екзамену з Іноземної мови 2 (із зазначенням мови) та практики перекладу; - публічного захисту кваліфікаційної роботи зі спеціальності
Вимоги до атестаційного/єдиного державного кваліфікаційного екзамену (екзаменів) (за наявності)	<p>Державна атестація випускників з Іноземної мови 1 (новогрецької) та практики перекладу і з Іноземної мови 2 (із зазначенням мови) та практики перекладу є підсумковою формою перевірки і оцінки рівня сформованості у магістрантів перекладацької компетенції, яка передбачає наявність концептуальних знань міжмовного, міжкультурного, дискурсно-комунікативного характеру, а також здатності реалізувати здобуті знання та вміння у майбутній професійній діяльності перекладача. Головною вимогою державних іспитів є володіння магістрантами сукупністю сучасних наукових підходів щодо здійснення двомовного перекладу.</p>
Вимоги до кваліфікаційної роботи	<p>Кваліфікаційна робота спрямована на розв’язання спеціалізованої задачі та/або практичної проблеми в галузі філології (відповідно до обраної спеціалізації), що передбачає проведення досліджень та/або здійснення інновацій та характеризується невизначеністю умов і вимог.</p> <p>Кваліфікаційна робота не повинна містити академічний плагіат, фабрикації та/або фальсифікації.</p>

	Кваліфікаційна робота має бути розміщена на сайті закладу вищої освіти чи його підрозділу або в репозитарії закладу вищої освіти.
Вимоги до публічного захисту (демонстрації) (за наявності)	<p>До захисту кваліфікаційної роботи допускаються студенти, які успішно та повною мірою виконали навчальний план. Захист кваліфікаційної роботи відбувається прилюдно на засіданні Екзаменаційної комісії, склад якої затверджується у встановленому порядку. Студент готує для виступу доповідь та ілюстративний матеріал до неї. Під час прилюдного захисту студент доповідає і демонструє основні положення результатів дослідження, відповідає на запитання членів Екзаменаційної комісії та інших присутніх фахівців на захисті.</p> <p>Береться до уваги якість презентації роботи під час її захисту; мультимедійне супроводження результатів дослідження; переконливість відповідей на питання членів комісії, зауваження рецензентів; культура мовлення; оцінювання роботи рецензентом; відгук наукового керівника щодо самостійності у розробці проблеми, здатності до науково-дослідної роботи та підготовленості до виконання професійних обов'язків.</p> <p>Автор кваліфікаційної роботи повинен продемонструвати: вміння логічно та аргументовано викладати матеріал, коректно використовувати статистичні, математичні та інші методи, проводити власні дослідження; володіння навичками узагальнення, формулювання висновків; вміння працювати з інформаційними джерелами; вміння ініціювати та обґрунтовувати інноваційні підходи до вирішення проблеми, що досліджується.</p> <p>Результати захисту кваліфікаційних робіт оцінюються з використанням Європейської кредитно-трансферної системи (за шкалою «А», «В», «С», «D», «E», «FX», «F») та національної системи («відмінно», «добре», «задовільно», «незадовільно»). За результатами публічного захисту магістерської роботи на закритому засіданні ЕК більшістю голосів приймає рішення щодо оцінки захисту і роботи (враховуючи відгук керівника, зовнішнього рецензента, зміст доповіді, відповіді на запитання).</p>

VII Вимоги до наявності системи внутрішнього забезпечення якості вищої освіти

У МДУ функціонує система внутрішнього забезпечення якості вищої освіти, яка передбачає здійснення таких процедур і заходів:

- 1) визначення принципів та процедур забезпечення якості вищої освіти;
- 2) здійснення моніторингу та періодичного перегляду освітніх програм;
- 3) щорічне оцінювання здобувачів вищої освіти, науково-педагогічних і педагогічних працівників закладу вищої освіти та регулярне оприлюднення результатів таких оцінювань на офіційному веб-сайті вищого навчального закладу, на інформаційних стендах та в будь-який інший спосіб;
- 4) забезпечення підвищення кваліфікації педагогічних, наукових і науково-педагогічних працівників;
- 5) забезпечення наявності необхідних ресурсів для організації освітнього процесу, у тому числі самостійної роботи студентів, за кожною освітньою програмою;
- 6) забезпечення наявності інформаційних систем для ефективного управління освітнім процесом;

7) забезпечення публічності інформації про освітні програми, ступені вищої освіти та кваліфікації;

8) забезпечення дотримання академічної доброчесності працівниками закладів вищої освіти та здобувачами вищої освіти, у тому числі створення і забезпечення функціонування ефективної системи запобігання та виявлення академічного плагіату;

9) інших процедур і заходів.

Система забезпечення Маріупольським державним університетом якості освітньої діяльності та якості вищої освіти (система внутрішнього забезпечення якості) за поданням закладу вищої освіти оцінюється Національним агентством із забезпечення якості вищої освіти або акредитованими ним незалежними установами оцінювання та забезпечення якості вищої освіти на предмет її відповідності вимогам до системи забезпечення якості вищої освіти, що затверджуються Національним агентством із забезпечення якості вищої освіти, та міжнародним стандартам і рекомендаціям щодо забезпечення якості вищої освіти.

Опис нормативних навчальних дисциплін*Нормативні дисципліни циклу загальної підготовки***ОК 1. Методологія та організація наукових досліджень**

Мета вивчення курсу: оволодіння теоретичними знаннями з питань методології наукових досліджень, формування у студентів навичок постановки наукових задач і їх вирішення на теоретичному і емпіричному рівнях; формування вміння організовувати дослідницьку діяльність.

Завдання курсу: знайомити студентів із засадами організації наукових досліджень в Україні; сприяти оволодінню сучасною методологією наукових досліджень; знайомити з особливостями вибору напрямів наукових досліджень та визначення етапів НДР; знайомити з методами проведення теоретичних та експериментальних досліджень; вчити оформляти результати наукової роботи; формувати практичні навички раціональної організації наукової роботи.

Змістові модулі:

1. Поняття наукового дослідження та вимоги до нього. Сутність та складові планування наукової діяльності. Поняття методології наукових досліджень та її види. Теоретичні та емпіричні методи наукового дослідження. Методи лінгвістичних досліджень.
2. Інформаційне забезпечення наукових досліджень. Оформлення результатів наукових досліджень та їх упровадження у практику. Форми відображення результатів наукових досліджень.
3. Організація науково-дослідної роботи магістрів. Складання наукової доповіді, наукової статті. Структура магістерського дослідження. Захист результатів магістерського дослідження.

ОК 2. Іноземна мова 2 (із зазначенням мови)

Мета вивчення курсу: Розвиток лінгвістичної компетенції через розвиток і поглиблення/ вдосконалення лексичних, граматичних та фонологічних знань, які є необхідними при комунікації про теми і проблеми, що вони є визначені програмою для V курсу.

Завдання курсу: Розвиток соціокультурної компетенції у студентів через поглиблення країнознавчих та соціокультурних знань та вмінь, виховання позитивного ставлення, толерантності та емпатії до англомовних країн та культур. Розвиток учбової компетенції завдяки усвідомленню студентами власного процесу вивчення/ навчання, спонуканню студентів до рефлексії, повідомлення стратегій регулювання власним процесом вивчення/ навчання і стратегій запам'ятовування та опанування лексиною, граматиною та фонетикою, які відповідають умовам навчання у ВНЗ. Закладення основ професійно спрямованої комунікативної компетенції через презентацію нових методів та способів навчання, а також завдяки залученню студентів до обговорення процесів навчання/ вивчення. Сприяння позитивній динаміці у групі, виховання „почуття команди” особливо через застосування групової, партнерської роботи та роботи у

невеличких групах; подолання мовного та психологічного бар'єрів. Максимальна апроксимація отриманих студентами знань, навичок та вмінь з другої іноземної мови до потреб розвитку перекладацьких навичок. Закладення основ професійно спрямованої перекладацької компетенції: ознайомлення з методами та засобами перекладу, а також необхідних засад для їх практичного використання у перекладацької діяльності у межах тематики, пов'язаної зі спеціальністю. Формування практичних навичок ефективного використання різноманітних трансформацій у процесі перекладу як наслідок розуміння логіко-асоціативних збігів та розбіжностей у мові оригіналу та мові перекладу, а також як наслідок порівняння їх лексичних, морфологічних та синтаксичних властивостей.

Змістові модулі:

1. Technology
2. Genetic Engineering
3. Cloning
4. Welfare
5. Human rights
6. Translation Transformations
7. Economics Translation
8. Popular Science Translation
9. Newspaper Material Translation
10. Business Letters, Contracts

Нормативні дисципліни циклу професійної підготовки

ОК 3. Іноземна мова 1 (новогрецька) та практика перекладу

Мета вивчення курсу: формування у студентів професійної перекладацької компетенції, тренуванні окремих необхідних для вибору перекладацької стратегії навичок та умінь, активізації практичного володіння іноземною мовою, розширенні активного лексичного запасу.

Завдання курсу: формування в студентів загальних компетенцій (декларативні знання, вміння й навички, вміння вчитися), що дозволить їм продовжувати навчання в професійному середовищі; тренування вміння застосовувати основні засоби побудови аргументації в усних та писемних повідомленнях; вміння реалізовувати комунікативні наміри, пов'язані з виробничими умовами фаху; вдосконалення навичок виконувати різні види перекладу; закріплення комунікативних умінь студентів шляхом опанування ними навичок діалогічного та монологічного мовлення на основі засвоєних лексичних одиниць та граматичних структур; закріплення умінь сприймати інформацію на слух, розуміти та інтерпретувати основний зміст текстів при прослуховуванні, узагальнювати факти, робити висновки; розвинення у студентів здатності свідомого відбору мовних засобів з урахуванням структурних, семантичних та стилістичних особливостей та норм будовання текстів мовами оригіналу та перекладу; навчання студентів давати

самостійну оцінку якості виконаного перекладу на підставі порівняльного аналізу текстів МО та МП.

Змістові модулі аспекту «Перша іноземна мова»:

1. Υγεία. Γενετική.
2. Πόλεμος. Τρομοκρατία.
3. Ευρωπαϊκή Ένωση.
4. Ετερότητα. Διαπολιτισμικές και διακοινωνικές σχέσεις.
5. Αποκλίνουσα συμπεριφορά: παραβατικότητα και εγκληματικότητα.
6. Οικονομική.

Змістові модулі аспекту «Практика перекладу»:

1. Βιογραφικά είδη. Αυτοβιογραφία. Ανεργία
2. Ρατσισμός – Ξενοφοβία. Πρόσφυγες – Μετανάστες. Άτομα με ειδικές ανάγκες. Τροχαία ατυχήματα
3. Κοινωνία των γρήγορων ρυθμών. Ελεύθερος χρόνος
4. Γλώσσα. Μέσα Μαζικής Ενημέρωσης. Διαδίκτυο. Προπαγάνδα. Παρατσούκλια.

Аркуш обліку змін

Для здобувачів, що вступили у 2021 році

ОПП «Філологія. Переклад (новогрецька)» ОС «Магістр»

№ п/п	№ та зміст пункту, до якого вносяться зміни	Підстава внесення змін	Підпис гаранта ОП
1	<p>VI. Нормативний зміст підготовки здобувачів вищої освіти, сформульований у термінах результатів навчання</p> <p>Таблиця 2</p> <p>1.1 Перелік компонентів ОП Ввести до навчального плану дисципліну ОК5 Академічне письмо у кількості 3 кредитів за рахунок зменшення кількості кредитів з 16 до 13 на дисципліну ОК2 Іноземна мова 2 (англійська).</p> <p>1.2 Науково-дослідну практику (ОК4.2) у кількості 9 кредитів розділити на Переддипломну практику (3 кредити) та Виконання кваліфікаційної роботи (9 кредитів) за рахунок зменшення кількості кредитів з 35 до 32 на дисципліну ОК3 Іноземна мова (новогрецька) та практика перекладу</p>	<p>Рішення ВР МДУ від 23.06.2021 «Про розширення переліку нормативних навчальних дисциплін циклу загальної підготовки для здобувачів другого (магістерського) рівня для посилення гуманітарної складової ОПП спеціальностей університету»</p> <p>Положення про проведення практик здобувачів вищої освіти Маріупольського державного університету</p>	